



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

(Encore) sur les marqueurs discursifs : perspectives contrastives avec le portugais

Numéro spécial 4/2023
Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia
studia.philologia@lett.ubbcluj.ro

Coordinateurs :

Isabel Margarida Duarte, Faculdade de Letras, Universidade do Porto
iduarte@letras.up.pt

Rogélio Ponce de León Romeo, Faculdade de Letras, Universidade do Porto
rromeo@letras.up.pt

Depuis plusieurs décennies, les marqueurs discursifs (MD) font l'objet de nombreuses recherches et sont régulièrement revisités, que ce soit en mode synchronique ou diachronique, voire les deux à la fois. Ces travaux de recherche visent, d'une part, à définir de façon plus précise les caractéristiques de cet ensemble d'éléments indispensables à la communication linguistique. D'autre part, ils s'intéressent à l'origine des MD et l'expliquent surtout à la lumière de la notion de *grammaticalisation*, tout en la sophistiquant et en la remettant en cause. Certains spécialistes cherchent encore à comprendre les positions prototypiques des MD au sein d'unités supérieures et leurs valeurs respectives (Pons Bordería & Loureda 2018). D'autres s'inscrivent dans le cadre de la linguistique contrastive. Ils comparent des MD de langues différentes et tentent d'identifier des parcours communs et des points de divergence au niveau de la forme et du sens. Cet axe de recherche a donné lieu à des congrès sur les MD dans les langues romanes et à la publication des ouvrages collectifs qui en découlent (par exemple Loureda, Rudka & Parodi 2020).

La recherche sur les MD a brisé le silence qui régnait sur eux, souvent considérés comme périphériques et inutiles, étrangers à la structure des langues. Or, comme le soulignent Heine, Kaltenböck, Kuteva et Long (2021, p. 1), « DMs play an important role in linguistic communication, especially but not only in spoken language use, belonging to the most frequently used linguistic expressions in many languages ». Ils méritent donc de faire l'objet d'études, car il nous semble que de nombreux aspects n'ont pas encore été entièrement analysés en ce qui concerne leurs emplois, leurs sens, leurs relations avec les contextes socio-culturels, leur comportement en situation de contact linguistique, leur origine, leur position, etc.

Dans le cas précis de la langue portugaise, les MD n'ont encore été que rarement décrits selon cette perspective de la linguistique contrastive, qu'il s'agisse de comparaison avec d'autres langues ou de comparaison entre le portugais du Portugal et d'autres variétés de portugais, notamment le portugais du Brésil. Par rapport à ce qui existe pour d'autres langues, la bibliographie sur le portugais se résume toujours à peu de chose et ce, malgré les efforts remarquables de groupes de chercheurs qui explorent depuis quelque temps cet axe de recherche, par exemple au sein du CELGA-ILTEC

(*Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada da Universidade de Coimbra*), qui organise régulièrement des rencontres sur les *Marcadores Discursivos e(m) Tradução*, à l'origine de publications postérieures (par exemple Lourero, Carapinha & Plag 2019), ou au sein de notre propre centre de recherche, le *Centro de Linguística da Universidade do Porto*, qui organise régulièrement des *Jornadas sobre Marcadores Discursivos* et organisé le colloque international *Marcadores Discursivos: o Português como Referência Contrastiva*, dont a résulté la publication d'un ouvrage collectif (Duarte & Ponce de León 2020).

Étant donné ce manque de recherches, nous aimerions rassembler, dans ce numéro spécial de la revue *Studia Philologia*, des études portant sur des MD en portugais et des approches contrastives entre variétés de portugais et entre le portugais et d'autres langues. Ces études contrastives font apparaître des ressemblances ainsi que des origines et des parcours communs ou parallèles, qui apportent souvent des éclaircissements quant à la description particulière à chacune des langues en confrontation. Mais ces études améliorent surtout la compréhension des correspondances entre MD de telle et telle langue, ce qui est très utile pour la traduction et l'enseignement de langues étrangères.

Les langues de rédaction sont le portugais, le français, l'espagnol, l'italien et l'anglais. Les articles doivent être accompagnés d'un résumé en anglais de 250 mots maximum, de 5 mots-clés et d'une brève présentation biobibliographique. Les instructions aux auteurs concernant la mise en page et le guide de style sont disponibles en anglais sur le site de la revue : <http://studia.ubbcluj.ro/serii/philologia/index.en.html>

Bibliographie

- Duarte, I., & Ponce de León, R. (eds.) (2020). *Marcadores discursivos. O português como referência contrastiva*. Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien: Peter Lang.
- Fedriani, C. & Sansó, A. (eds.). (2017). *Pragmatic Markers, Discourse Markers and Modal Particles - New perspectives*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
- Heine, B., Kaltenböck, G., Kuteva T. & Long, H. (eds.) (2021). *The rise of discourse markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Loureda, Ó., Rudka, M., & Parodi, G. (eds.) (2020). *Marcadores del discurso y lingüística contrastiva en las lenguas románicas*. Madrid, Frankfurt: Iberoamericana, Vervuert.
- Loureiro, A. P., Carapinha, C., & Plag, C. (eds.). (2019). *Marcadores discursivos e(m) Tradução 2*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra.
- Pons Bordería, S., & Loureda, Ó. (eds.) (2018), *Beyond Grammaticalization and Discourse Markers*. Leiden & Boston: Brill.
- Sansó, A. (2020). *I segnali discorsivi*. Roma: Carocci Editore.

Dates butoirs :

1er mai 2023 – envoi des propositions (résumé de 200 mots, 7 mots-clés, 5 références théoriques, notice biographique de 150 mots) à studia.philologia@lett.ubbcluj.ro , à iduarte@letras.up.pt ou à rromeo@letras.up.pt

15 mai 2023 – notification d'acceptation des propositions

1er août 2023 – envoi des articles à une des adresses ci-dessus

15 décembre 2023 – publication du numéro spécial consacré aux marqueurs discursifs en portugais